

پند دوم

| | | | |
|-----------------|-----------------|---------------------|-------------|
| و س د س . | س د س و س . | س د و س (س د و س) . | س د و س . |
| gaṃ | rānyō-skəṛətīm | mazdā | kaṭā |
| س د س د س د س . | س د س - س د س . | س د س د س د س . | |
| ahmāi | yē-hīm | iṣasōiṭ | |
| س د س د س . | س د س د س . | س د س د س د س . | |
| usyāt | stōi | wāstrawaitīm | |
| س د س د س . | س د س . | س د س د س د س . | |
| pouruṣū | aṣā | ərežəjīš | |
| س د س د س د س . | س د س د س . | | |
| piśyasū | hwarē | | |
| س د س د س د س . | س د س . | س د س د س د س . | س د س د س . |
| dāhwā | dāṭēm | niṣāsyā | mā ākāstəṅg |

کسانی که در این جهان بخواهند زندگانی را با خوشی و آرامش به سر برند، چگونه باید رفتار کنند! بی گمان چنین کسانی باید در پرتو درخشان خورشید راستی و برابر آیین پاکت زندگی کنند. چنین کسانی چه در این جهان و چه پس از آن نیز به خوشی و جاودانی خواهند رسید.

پند سوم

مذہب مردمانی . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر .

anhaitī aṣā mazdā ahmāi aṭcī

مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر .

wohucā xšaṭrā hōi yaṃ

مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر .

yē-nā mananḥā cōiš

مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر .

warədayaētā aojanḥā aṣōiš

مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر .

gaēṭaṃ nazdištaṃ yaṃ

مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر . مہر مہر .

baxšaitī drəgwā

وظیفہ ماست کہ دیگران را به راه راست رهنبری کنیم

ای مزدا می دانم که تو نیک منشی و از خود گذشتگی و راستی را بهره کسانی می کنی که با کوشش تمام مردمان پیرامون خود را که هنوز پیرو دروغ اند به دین راستی در آورند.

پند چهارم

مذک. واسم. ویردسرد. ددمدادد. وندیوسد.

mazdā stawas yazāi wā aṭ

مدن داسد. بن دوسد. مدیجسد. وادین دین ددم سدسرد.

wahištācā aṣā hadā ahurā

و مدین دین سد. مدیج مدول اسدسرد. ویرسد.

yā xšaθrācā manajhā

مدیج د. ددم سدین مدیج. سد-و مدول د.

ā-paiθī stānhaṭ iṣō

سوسسد. مدیج مدیج. و مدیج سد.

dəmānē arədrōng ākā

مدیج مدیج سد. مدیج مدیج سد.

səraoṣānē garō

رسیدن به بهشت تنها با پیروی از راستی و نیک اندیشی و نیروی معنوی فراهم می شود

**ای مزدا اهورا- تو را می ستاییم و آرزو مندیم به یاری
بهترین راستی و نیک اندیشی و نیروی معنوی همه ما
پویندگان راهت بتوانیم پیوسته گوش به فرمان تو داشته
باشیم و با استواری تمام پایداری کنیم و به آن چه تو در
بهشت گروثمان به ما نوید داده ای برسیم.**

بند پنجم

سداژد-زی. مریسوس. مریسوس. مریسوس.

ahurā aṣā mazdā xšmā ārōi-zī

مردد. مریسوسوس. مریسوسوس.

maṣrānē yušmākāi hyaṭ

وادیسوسوس. مریسوسوس.

aibī-dərəštā waorāzaṭā

مردد. مریسوسوس.

awaṇhā āwīšyā

مردد. مریسوس. مریسوس.

x^wāṭrē yā-nā zastāišṭā

مردد.

dāyāṭ

به یاری پروردگار می توان در هر کار نیکی کامیاب شد

از آن فرازین گاه ای مزداهورا یاری و پشتیبانیت را برابر
قانون اشا به کسانی بخش که پیوسته گوش به فرمان تو دارند و
پیام مقدست را به جهانیان می رسانند. چه تنها کمک و یاری
توست که می تواند ما را کامیاب گرداند.

پند هشتم

مذق. وای. و سزادگان. ای و سزادگان.
 zəwīštyəṅ yaojā wē at
مذق و سزادگان. ای و سزادگان.
 wahmahyā pərəθuš jayāiš aurwatō
مذق و سزادگان. ای و سزادگان.
 ugrəṅ ašā mazdā yūšmākahyā
مذق و سزادگان.
 manəḡhā wohū
مذق و سزادگان.
 mahmāi azāθā yāiš
مذق و سزادگان.
 awəḡhē hyātā

پای و نیک اندیشی پاسدار آزادی است

از شما ای فروزگان مزدای توانا و ای پاسداران آزادی- ای اشا
و ای وهومن که سزاوار بهترین نیایشید. با سرودهای خود
خواهانم که به سوی من بشتابید و مرا در انجام رسالت خود به
درستی یاری فرمایید.

پند هشتم

مذی و سبم. رو سو سو دی. و سبم. (ا) سد ا) م س.

frasrūtā yā padāiš wā maṭ

به به م س س م. رو م س س م س س م. م س و س.

mazdā pairijasāi īžayā

(د) م س (م) س (م) س م س م س م. م س. و س م. م س و س.

aṣā wā aṭ ustānazastō

م (ا) و (ا) م س م س م س م. م س و س م س م.

nəmanḥā arədrahyācā

م س. و س م. و س م س م س م. م س (م) م س م س م.

manahō wanḥəuš wā aṭ

س (م) م (ا) م س م س م. م س.

hunarətātā

پرو دگار را تنها با نیروی ایمان و فرد می توان شناخت

ای مزدا با دستهای برافراشته و سرودهای ستایش خود که پر از راز و نیاز به درگاه توست خواستارم. مرا چون دوستی با وفا و فروتن پذیری. تا بتوانم در پرتو اش(ایمان) و وهومن (خرد پاک) به تو نزدیک شوم.

پند دهم

| | | | | |
|---------|--------|----------|--------------------|--------|
| دخ. | سرسد. | وایدایس. | سرسدس. | ویدای. |
| pairi | yācā | warešā | yā | aṭ |
| سردس. | سوردس | سوردس | سرسدس. | وایدس. |
| wohū | yācā | šyaoṭanā | āiš | |
| سرسدس | سرسدس | سرسدس | سرسدس | سرسدس |
| manaṇhā | arəjaṭ | cašmaṇ | | |
| سرسدس. | سرسدس. | سرسدس. | سرسدس. | سرسدس. |
| aēuruš | uxšā | asnəm | x ^w ēng | raocā |
| سرسدس | سرسدس. | سرسدس. | سرسدس. | سرسدس. |
| wahmāi | ašā | xšmākāi | | |
| سرسدس. | سرسدس. | | | |
| ahurā | mazdā | | | |

همه آفرینش های زیبا و نهرانی نمایانگر بزرگی پروردگارانند

پروردگارا همه کارهایی که در گذشته و حال انجام داده و می دهم از روی پاک منشی و راستی است و سرودهای ستایشم از دیدن آفرینش های نفز و زیبای تو چون خورشید تابان و سپیده دم روشن الهام می گیرد و می دانم که همه آفرینش ها ستایشگر تو اند ای مزدا.

بنت یازدهم

مژد. وا. دم مژد مژد. مژد مژد. مژد مژد.
 mazdā aojāi staotā wē at
 مژد مژد مژد. مژد مژد. مژد مژد.
 tawācā ašā yawaṭ aṅhācā
 مژد مژد مژد. مژد مژد. مژد مژد.
 arədaṭ aṅhəuš dātā isāicā
 وا مژد مژد. مژد مژد.
 manaṅhā wohū
 مژد مژد مژد مژد مژد مژد. مژد مژد.
 wasnā hyaṭ haiṭyāwareštām
 مژد مژد مژد مژد مژد مژد.
 fərašōtəməṃ

فرمان فدا را باید از روی راستی و پاک منشی انجام داد

**ای مزدا تا مرا تاب و توانست می خواهم ستایشگر تو باشم-
 ای فزاینده هستی. آری آدمی تنها از روی راستی (اشا) و پاک
 منشی (وهومن) می تواند کارهایی را که مورد پسند توست
 انجام دهد.**

پسنا-هات ۵۱

بند یکم

واکسره . وایسدها . وایسدها . وایسدها .

bāgem wairīm xšaθrem wohū

مدری-مدری . وایسدها . وایسدها . وایسدها .

ašā ižācīt wīdīšəmnāiš aibī-bairištəm

مدری-مدری . وایسدها . وایسدها .

mazdā šyaoθanāiš aṅtarə-caraitī

واکسره . وایسدها .

taṭ wahištəm

۰۴ ۰۳

nūcīt nē

واکسره . وایسدها .

warəšānē

فشترا. نیروی خویشان داری یا تسلط بر نفس است

نیروی نیک خویشان داری نعمت بزرگی است که مزدا به کسی بخشد تا از روی خرد و راستی وظایف خود را به جای آورد. ای مزدا از تو خواستارم که آن را بهره ما بگردانی.

پند دوم

مردان-وای. مازدا و اهورا مزدا.

ahurā paourwīm mazdā tā-wō

مردان راستی خواستارم که فروتنی و شجاعت معنوی و

ārmaitē taibyācā yecā ašā

پاک منشی را که موجب رستگاری است. به کسانی ارزانی

xšaθrēm ištōiš dōiṣā-mōi

داری که تو را به درستی و بدون روی و ریا ستایش می کنند.

manaḥhā wohū xšmākem

داری و ستایش می کنی.

dāidī wahmāi

درد و درستی.

sawarhō

آرمنیتی (خرد و تنی) فشترا (شجاعت معنوی) و وهومن (پاک منشی) وسیله رستگاری است

**ای مزدا اهورا- پیش از همه آفرینش های نیک تو را می ستایم
و از روی راستی خواستارم که فروتنی و شجاعت معنوی و
پاک منشی را که موجب رستگاری است. به کسانی ارزانی
داری که تو را به درستی و بدون روی و ریا ستایش می کنند.**

بند چهارم

و دق اَسَد. سَد اَک دَسَد. سَد اَک دَسَد اَسَد. و دق اَسَد.

kuṭrā āfsəratuš ārōiš kuṭrā

اَسَد اَک دَسَد. سَد اَک دَسَد اَسَد.

axštaṭ mərəždikā

و دق اَسَد. سَد اَک دَسَد. سَد اَک دَسَد اَسَد.

aṣəm hyēn yasō kuṭrā

و دق اَسَد. سَد اَک دَسَد اَسَد.

ārmaitiš spəntā kū

و دق اَسَد. سَد اَک دَسَد اَسَد. و دق اَسَد.

kuṭrā wahištəm manō kuṭrā

و دق اَسَد. سَد اَک دَسَد اَسَد.

mazdā xšaṭrā ʔβā

پرسش های اشو زرتشت از اهورامزدا

پروردگارا! از تو پریشی دارم. چه می خواهی به راستی بدانم (چگونه مهر سرشار خود را به پیروان باوفایت نشان می دهی؟ از چه راهی به توبه درست یا نادرست گناهکاری پی میبری؟

راستی و دستی مردمانی را. که خود را پارسا و پرهیزکار می دانند. از چه راهی در می یابی؟ نیروی سرشار تو را در کار آفرینش و شهریاری جاودانی تو را در جهان چگونه می توان دریافت؟

بند پنجم

وای ددو س-م س. ر (د) ددو. و س د و س. د س س س.

aṣāt yaṭā pərəsaš wīspā-tā

و س د س. و س. وای و س.

wīdaṭ gaṃ hacā

و س د م (د) د. و س د د و س د. (د) س د و د.

erəṣwō šyaoṭanāiš wāstryō

و س. و س (د) د. و س د و س.

nemaṅhā huxratuš haš

س. و س د و س د (د) د. (د) س- (د) س. و س د د د د.

xšayaš erəš-ratūm dāṭaēibyō yē

د س د و س. و س د م س.

cistā ašiwā

**همه این پریش ها از سوی کسی است که او را به رهبری
مردمان برگزیده ای - کسی که نسبت به تو فروتن و
فرمانبردار است. کسی که می خواهد راستی و درستی را به
مردم بیاموزد و کسی که خواهان است جهانیان را به رازهای
آفرینش و هنجار هستی آگاه سازد.**

پند ششم

| | | | | |
|-----------|-----------|----------|--------|------|
| . یاسکا | . دازد | . واههوش | . واهو | . یه |
| yascā | dazed | waṇhēuš | wahyō | yē |
| . رادات | | | | |
| . وارای | | | | |
| . هوی | | | | |
| . مازدا | . خشاثر | . اهورا | | |
| mazdā | xšaθrā | ahurō | | |
| . اشوی | | | | |
| . اکات | | | | |
| . اهما | | | | |
| . ات | | | | |
| . اپمه | . ویدایتی | . نوت | . هوی | . یه |
| apēmē | wīdāiti | nōi | hōi | yē |
| . اورواسه | | | | |
| . اههوش | | | | |
| urwaēsē | | | | |
| aṇhēuš | | | | |

در پایان اهورامزدا- به کسی که راه نیک را پیروی کرده باشد و زندگانی خود را برای خشنود ساختن او به سر برده باشد پاداش جاودانی خواهد بخشید؟ همچنین زشت کردارانی که فرمان او را به جا نیاورند به جزای بد گرفتار خواهد ساخت؟

بند هشتم

وسدوید-هژد. وسف. گام. ماسیجی.

tašō gām yē dāidī-mōi

مدد مدد مدد. (درد) مدد مدد.

urwarāscā apascā

مدد (م) مدد مدد. من مدد (د) مدد مدد. مدد (د) مدد مدد.

spēništā haurwātā amēretātā

مدد (د) مدد. مدد (د) مدد.

mazdā mainyū

مدد (د) مدد مدد. مدد (د) مدد مدد. مدد (د) مدد مدد.

mananjhā utayūitī tawīšī

مدد (د) مدد مدد. مدد (د) مدد.

səṇṇhē wohū

تنها از اهورامزدا باید درفواست برآورده شدن ماجات کرد

**ای مزدا- ای کسی که (سپنتا) زمین (و خرداد) آب و (امرداد)
گیاهان را آفریدی. ای کسی که تنها برآورنده نیازهای
بندگان- به من رسایی و نیروی تن و جاودانی روان و خرد
پاک ارزانی دار تا پیوسته آیین تو را با استواری و پایداری به
دیگران بیاموزم.**

بند نهم

| | | | | |
|---|------------|------------|---------|------|
| ۵۳۳۰ | ۰۴۴۴ | (سازگارند) | ۰۴۴۴ | ۰۴۴۴ |
| ϑβā | dā | rānōibyā | xšnūtəm | yaṃ |
| سوز (سوز) سوز (سوز) سوز (سوز) | | | | |
| mzdā suxrā āϑrā | | | | |
| ۰۴۴۴ ۰۴۴۴ ۰۴۴۴ | | | | |
| aibī | xšustā | ayanhā | | |
| ۰۴۴۴ ۰۴۴۴ ۰۴۴۴ | | | | |
| dāwōi | daxštəm | ahwāhū | | |
| ۰۴۴۴ ۰۴۴۴ ۰۴۴۴ | | | | |
| sawayō | drəgwaṇtəm | rāšayejḥē | | |
| ۰۴۴۴ ۰۴۴۴ ۰۴۴۴ | | | | |
| ašawanəm | | | | |

پاداش و سزایی که اهورامزدا در روز بازپسین به نیکان و بدان می دهد. برای همه ما نشانه آن است که سرانجام بدی چیزی جز بدبختی و پایان راستی چیزی جز خوشبختی نخواهد بود.

پند دهم

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. |
| marəxšaitē | mā-nā | yē | aṭ |
| مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. |
| mazdā | ahmāt | anyāvā | anyāvā |
| مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. |
| tā | hunuš | drūjō | dāmōiš hwō |
| مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. |
| həntī | yōi | duždā | duždā |
| مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. |
| wanhuyā | ašəm | zbayā | maibyō |
| مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. | مردمان را دروغ گویند. |
| tē | gaṭ | ašī | ašī |

**کسی که در پی آزار و تباهی دیگران است. دشمن نیکی و
فرزند دروغ و گمراهی به شمار است. چنین کسی دارای
اندیشه ای نارسا و فهمی ناتوان و منشی زشت است. همه باید
بکوشیم تا راستی و درستی را در میان مردم رواج دهیم و
اندیشه و خرد آنان را کامل سازیم.**

پنت دوازدهم

| | | | |
|------------|------------|------------|-------|
| وای پو دد. | خشنوسد. | تایم. | نویت. |
| waēpyō | xšnauš | tā-īm | nōit |
| زمو. | پرتو. | کوینو. | |
| zēmō | pəretō | kəwīnō | |
| هیا. | سپتامم. | زاراوشترم. | |
| hyaṭ | spitāməm | zarauštrəm | |
| اشو. | وروراوست. | اهمی. | |
| aštō | urūraost | ahmī | |
| اودرهسکا. | کاراتاسکا. | ایم. | هوی. |
| aodərəščā | caratascā | īm | hōi |
| | وازی. | زویشنو. | هیا. |
| | wāzā | zōiṣənū | hyaṭ |

گروهی از دشمنان زرتشت به نام کاوی ها فغانده می شدند

**پیروان کاوی هرگز زرتشت اسپنتمان را خشنود نساخته اند.
گر چه افرادی از این گروه کوشیده اند با اندیشه ای رسا راه
نجات خود را در زندگی دریابند و به رستگاری برسند.**

پند سپردانم

مردم را بر هم می زنند. بی گمان روز واپسین روانشان بر سر
 پل چینود به بیم و هراس می افتد و از کردار و گفتار بد
 خویش پشیمان خواهند شد.

مردم را بر هم می زنند. بی گمان روز واپسین روانشان بر سر
 پل چینود به بیم و هراس می افتد و از کردار و گفتار بد
 خویش پشیمان خواهند شد.

daēnā marədaiti drəgwatō tā

مردم را بر هم می زنند. بی گمان روز واپسین روانشان بر سر
 پل چینود به بیم و هراس می افتد و از کردار و گفتار بد
 خویش پشیمان خواهند شد.

haiḍīm ərəzāuš

مردم را بر هم می زنند. بی گمان روز واپسین روانشان بر سر
 پل چینود به بیم و هراس می افتد و از کردار و گفتار بد
 خویش پشیمان خواهند شد.

cinwatō xraodaiti urwā yehyā

مردم را بر هم می زنند. بی گمان روز واپسین روانشان بر سر
 پل چینود به بیم و هراس می افتد و از کردار و گفتار بد
 خویش پشیمان خواهند شد.

ākā ahərətā

مردم را بر هم می زنند. بی گمان روز واپسین روانشان بر سر
 پل چینود به بیم و هراس می افتد و از کردار و گفتار بد
 خویش پشیمان خواهند شد.

hizwascā šyaoṭanāiš hāiš

مردم را بر هم می زنند. بی گمان روز واپسین روانشان بر سر
 پل چینود به بیم و هراس می افتد و از کردار و گفتار بد
 خویش پشیمان خواهند شد.

paṭō naṣwā aṣahyā

پشیمانی پایان کار بدان است

**گمراهان و دروغ پرستان که به فرمان خدا و راه درست
 زندگی ارجی نمی نهند و با فریب دیگران آرامش زندگی
 مردم را بر هم می زنند. بی گمان روز واپسین روانشان بر سر
 پل چینود به بیم و هراس می افتد و از کردار و گفتار بد
 خویش پشیمان خواهند شد.**

پند چهاردهم

کاراپانوس داتویبایسکا اورواتا نوت

karapanō dātōibyascā urwātā nōit

ارهم وایسترات

arēm wāstrāt

خویش آسندا آرویش گاوئی

x^waiš āsēndā ārōiš gawōi

سنگهایسکا شیاوانایسکا

sēnghāišcā šyaoīanāišcā

دریو آپمتم سنگه سانه-یش

drūjō apēməm sēnghō yē-iš

آدات دمانه

ādāt demānē

کشاورزی و آبادی زمین و پرورش چارپایان سودمند از آموزش های زرتشت است. کرپان ها این پیشوایان دروغین نمی گذارند مردم به کشاورزی و آبادانی زمین پردازند و به جای پرورش دام ها قربانی آنان را به مردم می آموزند. بی گمان در پایان نتیجه کردار زشت و بدآموزی های خود را خواهند دید و گرفتار دوزخ خواهند شد.

بند شانزدهم

مگاهیا ویشتاسپو کاوا تام

magahyā

wīštāspō

kawā

taṃ

ناساٹ خشاثرآ

naṣaṭ

xšaθrā

یامن ماناڠه پادوبیش وانجهوش

yam

manaṅhō

padəbiš

wanjhəuš

مانتا آشا کستیم

maṅtā

ašā

cistīm

اوا-ناه اهورو مزدا سپنتو

aṯā-nē

ahurō

mazdā

spəntō

اوستا ساذیای

uštā

sazdyāi

پذیرختن گشتاسب دین زرتشتی را

**کی گشتاسب به یاری انجمن برادری آیین بهی را با پاک منشی
برگزید و به راه پارسایی با اندیشه و خرد نیک گام نهاد. باشد
که مزدا اهورای پاک برابر قانون ابدی خود همه را به سوی
راستی رهنمایی فرماید.**

پند هفتم

هراکله اوستا . موی . فراشاوسترو . هوی-گوی .

hwō-gwō

fēraṣaoštrō

mōi

bərəxδam

وستو دیو . کهرپم .

kəhrpēm

daēdōišť

وستو ایدان . وانجیای . یام .

yam

wanjuyāi

daēnayāi

سوی . دیوشام . داتو .

dātū

išyam

hōi

سوی اهورا . مازدا . اشاهیا .

ašahyā

ahurō

mazdā

xšayaš

سره ایدو . گرهزدیم .

gərəzdīm

āždyāi

فرشوشتر نیز زندگی خود را وقف خدمت به دین بهی می کند

**فرشوشتر هوگوه با خشنودی. زندگی خود را در راه خدمت
به آیین مقدس پیشکش نمود. بشود که مزدا اهورا او را برای
ایمان پاکش. بهره راستی و رستگاری ارزانی دارد.**

پند هجدهم

مردم به عیب و عیب‌هاستند. هر که عیب‌ها را بداند.

hwō-gwō dējāmāspō cistīm taṃ

دینم که دین است. سرمد (سختی).

x^warēnā ištōiš

سختی است. کارهای سختی است. هر که سختی را بداند.

xšaθrem taṭ wərəntē ašā

و هر که بداند. و هر که بداند. و هر که بداند.

widō waṇuhīš manarhō

مردم که است. هر که است. هر که است. هر که است. هر که است.

mazdā hyaṭ ahurā dāidi mōi taṭ

هر که است. هر که است.

tawā rapēn

ایمان آوردن باماسب وزیر گشتاسب شاه

جاماسب هوگوه آن دانای خردمند نیز به آیین راستی درآمد. بشود که اهورامزدا از برای ایمان پاکش او را از دانش رسا و منش پاک برخوردار سازد و هم چنین به همه کسانی که به دین بهی ایمان می آورند. بهره نیک منشی و دانایی ارزانی دارد.

بند بیستم

مهم . کا-فا . سمدک یخ سوزس . کا مدلس سوزس .

wīspāṅhō

hazaošāṅhō

wē-nō

taṭ

و مدور سد . مدور .

sawō

daidyāi

مدی . کا س . مد س . مد س .

uxdā

manāṅhā

wohū

aṣəm

س مدس . مد مدس .

ārmaitiš

yāiš

س مدس سمدس . مدس . مدس .

mazdā

nəmaṅhā

yazəmnāṅhō

مدس مدس . مدس .

cagədō

rafəðrəm

اهورامزدا پناه و پشتیبان پیروان راستی است

ای کسانی که با اندیشه پاک به ما پیوسته اید و با منش پاک و راستی و فروتنی در پیشبرد آیین راست و درست کوشا هستید. بشود که مزدا بنا به وعده خود پناه و پشتیبان همه شما باشد و به خوشی جاودانی برسید.

بند بیست و دوم

و سزوس ددسد. و سزوس سزوس. و سزوس سزوس.

wahištəm hacā ašāt mōi yehyā

و سزوس سزوس. و سزوس سزوس.

paitī yesnē

و سزوس سزوس. و سزوس سزوس. و سزوس سزوس.

yōi ahurō mazdā waēdā

و سزوس سزوس. و سزوس سزوس.

hənticā aṅharəcā

و سزوس سزوس. و سزوس سزوس. و سزوس سزوس.

nāmēnīš x^waiš yazāi tā

و سزوس سزوس. و سزوس سزوس. و سزوس سزوس.

waṅtā jasāi pairicā

ستایش ها باید از روی فرد و ایمان و دور از ریا باشد

از میان مردمان. کسی که به درستی و راستی و بدون تظاهر و ریا ستایش خود را به اهورامزدا پیشکش کند. پروردگار دانا آن را به خوبی در می یابد- خواه آن ستایش در گذشته یا حال باشد. من چنین کسانی را گرامی می دارم و با ذکر نام از آنان سپاس گذاری می کنم.

پند دوم

| | | | | | |
|----------------|-----------|-------------|---------|--------------|-----|
| مخمس | سجده | درد | درد | درد | درد |
| uxdāiš | manajhā | scaṇtū | hōi | aṭcā | |
| سود | سود | سود | سود | سود | سود |
| ā | wahmāi | mazdā | xšnūm | šyaoθanāišcā | |
| سود | سود | سود | سود | سود | سود |
| wištāspō | kawacā | yasnaścā | fraoreṭ | | |
| سود | سود | سود | سود | سود | سود |
| fərašaoštrascā | spitāmō | zaraθuštriš | | | |
| سود | سود | سود | سود | سود | سود |
| daēnaṃ | yam | paθō | ərezūš | dānjhō | |
| سود | سود | سود | سود | سود | سود |
| dadāt | saošyantō | ahurō | | | |

بهترین راه آموزش دین به مردم

برای خشنودی مزدا باید همه از روی میل با اندیشه و گفتار و کردار نیک برای گسترش بهترین دین و انجام کارهای نیک به آموزش مردم پردازند. پیامد این کوشش هاست که کی گشتاسب و فرشوستر هواخواه زرتشت شدند و از سوی اهورامزدا چون سنوشیانت ها در آموزش راه درست دین به مردم کامیاب گردیدند.

پند چهارم

| | | | | | |
|--------------|-----------|-----------|------------------------|---------|------|
| سرسد. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. |
| yā | warānī | spərədānī | wē | zī | tēm |
| سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. |
| wāstryaēibyō | paīḍyaēcā | wīdāt | fəḍrōi | | |
| سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. |
| manaḡhō | aṣawabyō | aṣāunī | x ^w aētaowē | aṭcā | |
| سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. |
| bēəduš | mēm | haḡhuš | x ^w ənwaṭ | waḡhəuš | |
| سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. |
| daēnayāi | ahurō | dadāt | mazdā | | |
| سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. | سزب. |
| ā | wīspāi | yawōi | waḡhuyāi | | |

پاسخ پوره پیست به پدر پس از اندیشه ژرفا

ای پدر. پس از ژرف اندیشی، من (جاماسب) را پسندیدم و دوست دارم و با ته دل به او مهر خواهم ورزید و او را به عنوان شوهر آینده خود مانند پدر و بزرگ تر و راهنمای خود خواهم پذیرفت. بشود که مزدا اهورا بخشش نیک اندیشی را همیشه بهره ما سازد.

بنت پنجم

| | | | | |
|----------------|----------------|----------------|----------------------|----------------|
| دسرسرے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | وسدسرددے۔ | سلسے۔ | |
| mraomī | kainibyō | wazyamnābyō | sāx ^w ēnī | |
| مذسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | |
| maždazdūm | mēñcā-ī | wadəmnō | xšmaibyācā | |
| کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | | |
| abyascā | daēnābīš | waēdōdūm | | |
| کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | |
| mananjhō | wanjhōuš | yē | ahūm | |
| کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | |
| wīwēñghatū | ainīm | anyō | wē | ašā |
| کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ | کاسی دسدسرددے۔ |
| anḥaṭ | hušēnəm | hōi | zī | taṭ |

اندرز اشو زرتشت در مجلس عروسی پوره پیست به نه همسران

**ای نوعروسان و دامادان. روی سخنم با شماست. به اندرزم
گوش دهید و گفتارم را به خاطر بسپارید و با غیرت در پی
زندگانی پاک منشی برآیید. هر یک از شما باید در کردار نیک
و مهرورزی بر دیگری پیش دستی جوید تا این زندگانی
مقدس زناشویی را با شادی و خرمی به پایان رسانید.**

پست چشم

| | | | | | |
|----------------------------|---------------------------|----------------|---------|---------|---------|
| دولسد۔ | سومدولدسد۔ | سد اچ۔ | سدولسد۔ | سدولسد۔ | سدولسد۔ |
| jānayō | aṭā | narō | haiṭyā | iṭā-ī | |
| ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ |
| frāidīm | spaṣuṭā | yēmə | rāṭemō | hacā | drūjō |
| ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ |
| parā | tanwō | piṭā | hōiṣ | āyesē | drūjō |
| ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ |
| naṣaṭ x ^w āṭrəm | duš-x ^w arəṭīm | wayū-bərədubyō | | | |
| ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ |
| anāiṣ | dājīṭ-arəṭaēibyō | dregwōdəbyō | | | |
| ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ | ولسد۔ |
| mərəṅgəduyē | ahūm | manahīm | ā | | |

دنباله اندرز اشو زرتشت به مردان و زنان

ای مردان و زنان. راه راست را دریابید و با منش پاک آن را پیروی کنید و هیچ گاه گرد دروغ و خوشی های زود گذر زندگی که تباه کننده خوشبختی شما در آینده است نگردید. زیرا لذتی که با بدنامی و گناه همراه باشد چون زهر کشنده ای است که به شیرینی در آمیخته و همانند خورش دوزخی است. با این جور کارها زندگانی گیتی و مینوی خود را تباه مسازید.

پنجم

| | | | | | |
|---------|--------|------------|---------|-----------|--------|
| مخمس. | ف. | عبله. | مزم. | مدم. | مدمدم. |
| magahyā | ahyā | aṅhaṭ | mīždəm | wē | aṭcā |
| مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. |
| haxtayā | būnōi | zarazdištō | āžuš | yawat | |
| مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | |
| yaḍrā | aorācā | mraocāš | paracā | | |
| مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | | |
| parā | anāsaṭ | drəgwatō | mainyuš | | |
| مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | | |
| wē | aṭ | tēm | magēm | iwīzayaḍā | |
| مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | مدمدم. | | |
| wacō | apēməm | aṅhaitī | wayōi | | |

دنباله اندرز اشو زرتشت

**ای جوانان و همسران. پاداش پیروی از راه درست و راست
زندگی را پروردگار به کسی بخشد که هوا و هوس و
خودخواهی و آرزوهای باطل را از خود دور سازد و بر نفس
خویش چیره شود. زیرا کوتاهی و غفلت در این راه پایش
جز ناله و افسوس نخواهد بود.**

بند هشتم

| | | | | |
|-------------|--------------|---------------|--------------|--------------|
| مردانند. | و اوله او را | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. |
| hōntū | dafšnyā | dužwarəšnaḡhō | ā | anāiš |
| .در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. |
| upā | xraosəntam | wīspāḡhō | zahyācā | |
| .در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. |
| rāmaḡcā | xrūnəraḡcā | jənəraḡm | huxšaḡrāiš | |
| .در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. |
| wīžibyō | šyeitibyō | dadātū | āiš | |
| .در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. |
| dərəzā | hwō | dwafšō | iš | īratū |
| .در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. | و در آن روز. |
| astū | mošucā | mazištō | mərəḡyāuš | |

فريب خوردگانی که دست به كردار زشت زنند گرفتار بدبختی و نیستی خواهند شد که سرانجامش خروش و فریاد و ناله است. ولی زنان و مردانی که به اندرز و راهنمایی من گوش دهند آرامش و خوشی زندگی بهره شان خواهد بود و سختی و رنج از آنان دور می شود و به نیکنامی جاودانی می رسند.

پند نهم

و دله و دله (د) س د س د . و د س س س س . ا س د م م م م . م م م م . (د) ا س ا س ا س ا س .
 narēpiš tōi rāstī waēšō dužwarēnāiš
 ا س س س س س . د س س س س س . و س س س س س - م م م م م م . م م م م م م .
 pešō-tanwō dējīṭ-arētā aēšasā rajas
 و م . م م م م م م . م م م م م م . و م م م م م . م م م م م م .
 īš yē ahurō ašawā kū
 م م م م م م م م . م م م م م م م م . و م م م م م م م م - م م م م م م م م .
 wasē-itōišcā hēmiṭyāt jyātēuš
 م م م م . م م م م م م . م م م م م م . م م م م م م . (د) ا س ا س ا س ا س . (د) ا س ا س ا س ا س .
 erəžejyōi yā xšaθrem tawā mazdā taṭ
 و م م م م م . و ا د س م م م م م . و ا س م م م م م .
 wahyō drigaowē dāhī

اهورامزدا یاور نیکو کاران و درست اندیشان است
**پیروان راه بد مردم نیک را خوار شمارند و دیگران را بر ضد
 آنان وا می دارند. اینان چون فرمانبر نفس خویش اند، دین
 داران را پست شمارند و می کوشند تا آنان را آلوده سازند.
 کیست آن سرور دادگری که با تمام وجود بر ضد آنان برخیزد.
 ای مزدا تنها تو می توانی با نیروی خود دین داران درست
 کردار و نیک اندیش را یار و یاور باشی و آنان را نیکوترین
 پاداش و مزد بخشی.**

.....

به روز زامیاد ایزد و آذرماه ۳۷۴۲ دینی
۱۳۸۳/۹/۲۲
آرمین کسروی